

# INFORMATION & ANMELDUNG INFORMATION & REGISTRATION

## Konzeption:

Gabriele Biegler-Vitek (Ö), Monika Wicher (Ö)

**Organisationsteam:** Stefan Flegelskamp (D), Hilde Gött (D), Gabriele Biegler-Vitek (Ö), Norbert Neuretter (Ö), Monika Wicher (Ö), Fabian Blobel (CH), Helena Brem (CH)

**Concept:** Gabriele Biegler-Vitek (Ö), Monika Wicher (Ö) Organisation: Stefan Flegelskamp (D), Hilde Gött (D), Gabriele Biegler-Vitek (Ö), Norbert Neuretter (Ö), Monika Wicher (Ö), Fabian Blobel (CH), Helena Brem (CH)

## Verpflegung 110,00 € pro Person

2 Abendessen und 1 Mittagessen, 1 Mittagsbuffet, Kaffeepausen und 1 Nachtjause

## Teilnahmekosten für early birds bis 30.03.2012

1. MitgliederInnen im ÖAGG, DAGG, DFG, PIfE, FEPTO 170 €
2. Ohne Mitgliedschaft 220 €
3. AusbildungskandidatInnen 70 €
4. StudentInnen 70 €

## Catering 110,00 € per person (2 dinners,

2 lunches, 1 lunch on Sunday, drinks during the breaks /coffee, juices, water)

## Registration fees for early birds until 30.03.2012

1. Members of the ÖAGG, DAGG, DFG, PIfE, FEPTO, SAGG etc. 170 €
2. None members 220 €
3. Trainees 70 €
4. Students 70 €

## Teilnahmekosten für Frühbucher bis 30.06.2012

1. MitgliederInnen im ÖAGG, DAGG, SAGG... 200 €
2. Ohne Mitgliedschaft 250 €
3. AusbildungskandidatInnen/Prop. 100 €
4. StudentInnen 100 €

## Registrations fees for early birds until 30.06.2012

1. Members of the ÖAGG, DAGG, DFG, PIfE, FEPTO, SAGG etc. 200 €
2. None members 250 €
3. Trainees 100 €
4. Students 100 €

→ **Workshop-Anmeldung im Voraus im Kongressbüro.**

→ **Workshop registration should be made in advance at the congress office.**

## Teilnahmekosten ab 01.07.2012

1. MitgliederInnen im ÖAGG, DAGG, SAGG... 250 €
2. Ohne Mitgliedschaft 300 €
3. AusbildungskandidatInnen/Prop. 150 €
4. StudentInnen 150 €

## Registration fees from 01.07.2012

1. Members of the ÖAGG, DAGG, DFG, PIfE, FEPTO, SAGG etc. 250 €
2. None members 300 €
3. Trainees 150 €
4. Students 150 €

## Veranstaltungsort / Conference Venue

Kultur- und Kongresshaus am Dom

Leo-Neumayer-Platz 1

A-5600 St. Johann im Pongau

T: +43 (0) 6412 8080-0

F: +43 (0) 6412 8080-88

[www.kongresshaus.at](http://www.kongresshaus.at)



**KULTUR- UND KONGRESSHAUS AM DOM**  
St. Johann - SalzburgerLand

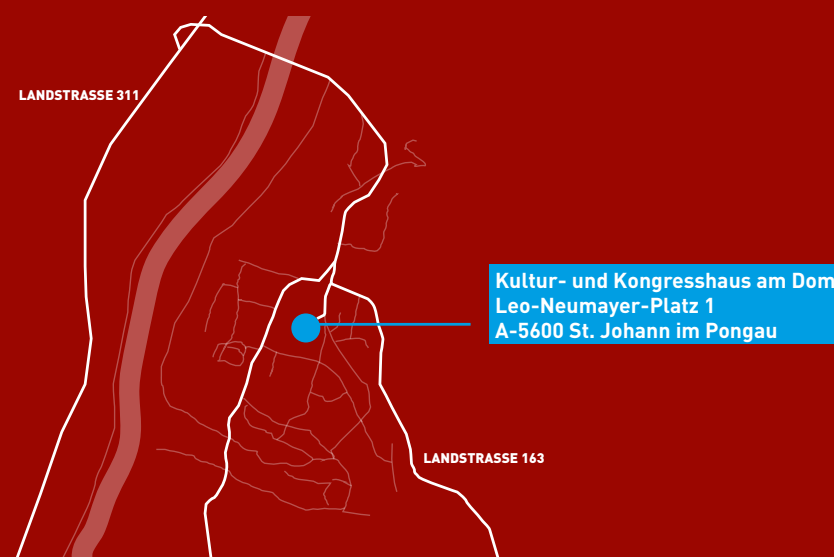
Anmeldung für Nächtigung in der umliegenden Hotellerie – Info und Auskunft über [www.sanktjohann.com](http://www.sanktjohann.com)  
Accommodation in and around St. Johann im Pongau – Further Information can be found here [www.sanktjohann.com](http://www.sanktjohann.com)

Ihre Anmeldung wird nach Einlangen der Tagungsgebühr auf das Konto bei der **Bank Austria, Kontonummer 611 371 502, BLZ 12000, IBAN AT69 12000 0006 1137 1501, BIC BKAUATWW, ÖAGGG Fachsektion Psychodrama, gereiht.**

Your registration will be processed upon receipt of payment at the following bank account:  
Bank Austria UniCredit Group.  
Account number: 611 371 502. Bank code: 12000  
IBAN: AT69 12000 0006 1137 1501 BIC: BKAUATWW  
Recipient: ÖAGGG Fachsektion Psychodrama.

Für den gesamten Kongress gelten die An- und Abmeldebedingungen des ÖAGG.  
**Änderungen vorbehalten!**

The registration and cancellation terms of the ÖAGG apply during the full conference.  
Subject to change.



# ÖAGG | PD

**Kongressbüro:**  
Fachsektion Psychodrama, Irene Köhler  
Lenaugasse 3/8  
1080 Wien  
Österreich  
Tel +43 (0)650 263 41 81  
[irene.koehler@oeksa.at](mailto:irene.koehler@oeksa.at)  
[www.psychodrama-austria.at](http://www.psychodrama-austria.at)

ÖAGG  
Österreichischer Arbeitskreis  
für Gruppentherapie und Gruppendynamik

ÖAGG  
Austrian Association for Group  
Psychotherapy and Group Dynamics

**Congress office:**  
Fachsektion Psychodrama, Irene Köhler  
Lenaugasse 3/8  
1080 Vienna  
Austria  
Tel +43 (0)650 263 41 81  
[irene.koehler@oeksa.at](mailto:irene.koehler@oeksa.at)  
[www.psychodrama-austria.at](http://www.psychodrama-austria.at)

# ÖAGG | PD

## »Als Gott fliegen lernte«



1. Psychodramakongress  
für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen  
Deutschland – Österreich – Schweiz

**Individualität und Gruppe: Ein Widerspruch?**

1<sup>st</sup> Conference on Psychodrama Work  
with Children and Adolescents  
Germany – Austria – Switzerland

**Individuality and Group: A contradiction?**

→ 21.–23. September 2012

Kultur- und Kongresshaus am Dom  
St. Johann im Pongau, Salzburg, Österreich

→ September 21<sup>st</sup>–23<sup>rd</sup>, 2012

Kultur- und Kongresshaus am Dom  
St. Johann im Pongau, Salzburg, Austria

Szenen  
Institut für Psychodrama



# PROGRAMM PROGRAMME

21. – 23. September 2012  
September 21<sup>st</sup>–23<sup>rd</sup>, 2012

1. Psychodramakongress  
für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen  
Deutschland – Österreich – Schweiz

1<sup>st</sup> Conference on Psychodrama Work  
with Children and Adolescents  
Germany – Austria – Swiss

<b>FREITAG FRIDAY</b>	<b>14.00</b> 2.00 pm	<b>Begrüßung Welcoming</b>	<b>16.30</b>	<b>„Spielst du heut' mit mir? Wie sich gemeinsames Spiel entwickelt</b> Monika Wicher (Ö)
	<b>14.30</b>	<b>Eröffnung und Begrüßung</b> Norbert Neuretter (Ö) <i>Sektionsleiter ÖAGG Österreich</i>	<b>4.30 pm</b>	<b>„Will you play with me today? How playing together develops</b> Monika Wicher
	<b>2.30 pm</b>	<b>greeting and opening</b> Norbert Neuretter <i>Head of section at the ÖAGG</i>	<b>18.00</b>	<b>Vortrag: Neurobiologie und Psychodrama – ein Zwiegespräch?</b> Joachim Becker (D)
	<b>15.00</b>	<b>„Ins Spiel kommen“ Warming up der Großgruppen</b> Gabriele Biegler-Vitek (Ö) <i>Sektionsleiter-Stellvertreterin ÖAGG Österreich</i>	<b>6.00 pm</b>	<b>Lecture: „Neurobiology and psychodrama – a dialogue?“</b> Joachim Becker
	<b>3.00 pm</b>	<b>„Get into the Game“ Warming up of the large group</b> Gabriele Biegler-Vitek <i>Deputy head of section at the ÖAGG</i>	<b>Anschließend Diskussionsrunde Afterwards: Discussion</b>	
<b>20.00 Abendessen 8.00 pm Dinner</b>			<b>20.00 8.00 pm</b>	<b>Abendessen Dinner</b>
			<b>21.30 9.30 pm</b>	<b>Playbacktheater Playback Theatre</b>

<b>SAMSTAG VORMITTAG</b>	<b>WORKSHOPS</b>		<b>05V</b>	<b>Helena Brem (CH), Fabian Blobel (CH)</b> „Vom Transformer zum Avatar“: Beziehungsgestaltung und Förde- rung der sozialen Kompetenz „From the transformer to the Avatar“: shaping relationships and promoting social competences
	<b>01V</b>	<b>Alfons Aichinger (D)</b> Hörst du das kleine Nashorn weinen? Do you hear the little rhino crying?	<b>06V</b>	<b>Ulrike Diedrich (D)</b> Ehne, mehne, muh, und raus bist Du ... Eeny, meeny, miny, moe, you are it!
<b>02V</b>	<b>Joachim Becker (D)</b> Neurobiologie und Psychodrama – eine Zwieprache? Neurobiology and psychodrama – a dialogue?	<b>03V</b>	<b>Renate Barco (CH)</b> I'm not a Girl, not yet a Woman (Britney Spears)	
<b>04V</b>	<b>Gabriele Biegler-Vitek (Ö)</b> Bühne frei – für den entthron- ten König, die zurückgezogenen Schnecke und das nix ist fix! The stage is set for the dethroned king and the retreated snail, and nothing lasts forever!			
<b>9.00 – 12.30 Workshops</b>				
<b>Kaffeepause am Vormittag</b>				
<b>12.30 Mittagessen</b>				
<b>—</b>				
<b>SATURDAY MORNING</b>				
<b>9:00 am to 12:30 pm Workshops</b>				
<b>Morning Coffee Break</b>				
<b>12.30 lunch</b>				

<b>SAMSTAG VORMITTAG</b>	<b>08V</b>	<b>Hildegard Pruckner (Ö)</b> „Und der Zauberer lacht, wenn er dem Hasen weh tut.“ Theorie und Praxis der monodramatischen Kindertherapie „And the wizard laughs, when he hurts the bunny“. Theory and practice of monodramatic child therapy.	<b>09V</b>	<b>Eugen Hodapp (CH)</b> „Ich bin ruhig und stark wie ein Baum!“ Spontaneität – Kreativität als Prozess des Problemlösens in der Gruppenarbeit mit chronisch kranken Jugendlichen. „I am as calm and as strong as a tree!“ Spontaneity – creativity as a problem-solving process in group work with chronically ill adole- scents.
<b>SATURDAY FORENOON</b>				

<b>SAMSTAG NACHMITTAG</b>	<b>WORKSHOPS</b>		<b>05N</b>	<b>Manfred Stelzig (Ö)</b> „Du und Wir – ein glückliches Miteinander“. Die gelungene Eltern-Kind-Begegnung. „You and us – happily together“. The successful parent-child en- counter.
<b>14.30 – 18.00 Workshops</b>	<b>01N</b>	<b>Hilde Gött (D)</b> „Ha, ha, ha ... der Kasper lacht den König aus“ oder wenn Kinder keine Autoritäten anerkennen. „Ha, ha, ha... the clown laughs the king“ or when children do not accept authority.	<b>06N</b>	<b>Moniker Wicher (Ö)</b> „Gib den Affen Futter!“ Psycho- dramagruppen mit Kindern im Allgemeinen und komplex tra- matisierten Kindern im Speziellen. “Feed the monkeys!“ Psychodra- ma groups for children in general and for children with complex traumas in particular.
<b>Kaffeepause am Nachmittag</b>	<b>02N</b>	<b>Roswitha Riepl (Ö)</b> Familie und Individualität oder: “Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm ...“ Family and individuality or “The apple doesn't fall far from the tree ...“	<b>07N</b>	<b>Andrea Winkler (D)</b> Abenteuer Konflikt oder streiten will gelernt sein Conflict adventures or arguing must be learned
<b>18.00 Abendessen: lunchbuffet</b>	<b>03N</b>	<b>Thomas Sageder (Ö)</b> „Jetzt weiß ich wofür Sie sich das alles antun, damit wir nicht ins Ge- fängnis kommen“. Therapieregeln für das Einzel- und Gruppensetting mit Kindern und Jugendlichen “Now I know, why you're doing this to yourself, so that we don't end up in prison“. Therapy rules for individual and group settings with children and adolescents	<b>08N</b>	<b>Sigrid Zeichen (Ö)</b> „Ich möchte ein Löwe sein, weil der brüllen kann“ – Transkulturel- le Begegnungen in der psychodra- matischen Einzel- und Gruppen- therapie mit Kinderflüchtlingen. „I want to be a lion because it can roar“ – Transcultural encounters in psychodramatic individual and group therapy with child refugees
<b>22.30 Nachtjause</b>	<b>04N</b>	<b>Roger Schaller (CH)</b> Achtsamkeit im Psychodrama mit verhaltensauffälligen Kindern und Jugendlichen. Mindfulness in psychodrama with children and adolescents with behavioural problems.	<b>09N</b>	<b>Gabi Zion (D)</b> „Wenn ich ruhig bin, dann bin ich tot...“ Jungen brauchen Action „If I'm calm, I'm dead...“ Boys need action
<b>—</b>				
<b>SATURDAY AFTERNOON</b>				
<b>2.30 pm to 6.00 pm Workshops</b>				
<b>Afternoon Coffee Break</b>				
<b>6.00 pm Dinner</b>				
<b>10.30 pm Night-snack</b>				

<b>SAMSTAG NACHMITTAG</b>	<b>19.30</b>	<b>Kamingespräch „Kinder- und Jugendpsycho- drama in Deutschland, Österreich, Schweiz – ein Vergleich“</b> Hildegard Pruckner (Ö), Alfons Aichinger (D), Eugen Hodapp (CH)
<b>SATURDAY AFTERNOON</b>	<b>7.30 pm</b>	<b>Fireside Talk „Psychodrama with children and adolescents in Germany, Austria and Switzerland – a comparison</b> Hildegard Pruckner, Alfons Aichinger, Eugen Hodapp
	<b>21.00 9.00 pm</b>	<b>Fest Party</b>

<b>SONNTAG SUNDAY</b>	<b>9.00</b>	<b>Soziodrama</b> Norbert Neuretter (Ö)
<b>Kaffeepause</b>	<b>9.00 am</b>	<b>Social Drama</b> Norbert Neuretter
<b>Mittagessen: Wurstbuffet</b>	<b>12.30</b>	<b>Abschluss und Übergabe der nächsten Veranstaltung an die deutschen KollegInnen</b>
<b>—</b>	<b>12.30 pm</b>	<b>Closing and handing over the next event to the German colleagues</b>
<b>Coffee-Break</b>		
<b>lunch</b>		

	<b>PRE-WORKSHOP</b> Do, 20.09., 17 – 19 Uhr Fr, 21.09., 9 – 12 Uhr	<b>„Psychodrama und Familie“</b> Leitung: Hildegard Pruckner, Thomas Sageder
--	--	--

	<b>POST-WORKSHOP</b> Arbeitszeiten: So, 16 – 20 Uhr (4 UE), Mo, 9 – 13 Uhr (4 UE)	<b>„Vor-(Ur-)teil Elternarbeit“</b> Leitung: Norbert Neuretter
--	--	---

## EHRENSCHUTZ SUPPORTED BY

Bundesminister  
**Alois Stöger**  
BM für Gesundheit, Österreich  
Minister of Health, Austria

Landeshauptfrau  
**Mag. Gabi Burgstaller**  
LH Salzburg, Österreich  
Governor of the State of  
Salzburg, Austria

**Mag. Maria-Anna Pleischl**  
Generalsekretärin ÖAGG  
General Secretary ÖAGG